

قواعد الأخلاق والنزاهة

الامتثال:

دليل التعامل مع الطرف الثالث التي  
تقدم خدمات خارج اطار سنجنتا



ملتزمون بمباشرة العمل  
بأرقى المعايير الممكنة  
لقواعد الأخلاق والنزاهة

تعد شركة سنجنتا من الشركات الرائدة على مستوى العالم ويعمل بها أكثر من 28,000 موظف في نحو 90 شركة كرسوا أنفسهم لخدمة هدفنا: تحقيق الانتفاع الأمثل للطاقت النباتية. من خلال الاستعانة بأرقى ما توصل إليه العلم، والأفاق العالمية لأنشطتنا وتعهداتنا إزاء عملائنا، نقدم في شركتنا المساعدة في زيادة إنتاجية المحاصيل وحماية البيئة وتحسين الصحة وجودة الحياة.

© 2014، سنجنتا إيه جي، بازل، سويسرا. كافة الحقوق محفوظة.

نخدم النبات في طاقة الحياة مسجلة لشركة مجموعة سنجنتا.

للاستخدام الخارجي.

## معا نحقق الأفضل

**الارتقاء إلى المعايير الأخلاقية لدينا ليس فقط الشيء الصحيح الذي ينبغي عمله، وإنما هو أيضا حاسمة في كفاءة وموثوقية عملياتنا التشغيلية**

وتلتزم سنجنتا بمزاولة أنشطتها وفق أعلى معايير ممكنة لقواعد الأخلاق والنزاهة. ومن خلال حرصنا على دعم المعايير الرفيعة، نستطيع أن نضمن قدرتنا على المحافظة على سمعتنا الطيبة، وأنا نلبي متطلباتنا القانونية والتنظيمية في أنحاء العالم ونبني أساساً وطيداً للنمو المستقبلي.

وعندما يقتضي عملنا الاستعانة بالغير، فإننا نرغب في تطبيق نفس المعايير.

وقد أصدرنا هذا الدليل لكي يمنحك رؤية عامة للحد الأدنى من المعايير الواجب مراعاتها عند مزاولة العمل معاً. وعندما نباشر العمل معاً، فإننا نرغب منك في اتباع هذه المبادئ، وبحيث نلبي نفس المعايير على المستوى القانوني والأخلاقي والمعنوي.

والكثير منكم بالفعل لديه سياساته وإجراءاته الأخلاقية الخاصة التي يطبقها. ونحن لا نطلب إبطال أو إحلال أي من سياساتكم أو التزاماتكم التعاقدية القائمة. إن الهدف من هذا الدليل هو مشاركة معاييرنا ومبادئنا معكم وأن نطلب منكم التصرف وفقها وتلبية مقتضياتها عند مزاولة العمل.

إذا كانت لديكم أي استفسارات، رجاء الاتصال مع الشخص المسؤول عن التواصل معكم في سنجنتا أو مع قسم الامتثال مباشرة على البريد الإلكتروني:  
[syngenta.compliance@syngenta.com](mailto:syngenta.compliance@syngenta.com)

ومعاً نستطيع أن نضمن أننا نزاول العمل بالطريقة الصحيحة.

مارك بيكوك رئيس  
العمليات العالمية



1 يُقصد به هذه الشركات ، الأشخاص أو الشركات التي تقدم المنتجات أو الخدمات إما لشركة سنجنتا أو بالنيابة عنها.

2 قد يشمل مصطلح "الجهات الرسمية" على سبيل المثال وليس الحصر

- الأشخاص الذين يشغلون مناصب أو يعملون لصالح إحدى الجهات الحكومية على أي مستوى (كالمسؤولين التنظيميين أو المفتشين الحكوميين)
- الأشخاص الذين يعملون لصالح شركات تملكها الحكومة أو تسيطر عليها، أو لصالح إحدى المنظمات الحكومية الوطنية أو العالمية (كالمدارس أو الجامعات المملوكة للحكومة)
- الأشخاص الذين يباشرون وظائف حكومية أو يقدمون خدمات حكومية، حتى لو كانوا يعملون لصالح إحدى المؤسسات غير الحكومية
- الأشخاص الذين يعتبرون مسؤولين حكوميين بموجب القانون المحلي.

نحن لا نسمح بالرشوة أو الاتاوات أو غيرها من أنواع المدفوعات غير الرسمية

نحن ملتزمون بمباشرة العمل بالأسلوب اللائق مع التحلي بالشفافية الكاملة وبدون الانحراف في أي شكل من أشكال الرشوة أو غيرها من السلوكيات الفاسدة. لا ينبغي عليك عرض أو قبول رشاوى للحصول على مزايا غير مستحقة أو في غير محلها لدى سنجنتا.

نتوقع منك استيعاب المبادئ التالية وتطبيقها:

A

### عدم دفع الرشوة

الرشوة مناقضة للقيم التي نؤمن بها. نحن لا ندفع، ولا نعرض دفع أو تلقي رشاوى بأي شكل من الأشكال، وتشمل الاتاوات وغيرها من أشكال المدفوعات غير الرسمية أو غير اللائقة.

B

### تحظر كافة انواع الرشاوي

الرشوة هي رشوة، بغض النظر عما إذا كانت في صورة نقدية أو في صورة هدايا مبالغ فيها أو سخية، أو في صورة عروض عمل أو إسهامات خيرية. كل ما يتم عرضه أو تلقيه بنيتة التأثير بشكل غير لائق على أحد قرارات العمل لسنجنتا أو بالنيابة عنها يندرج ضمن تعريف الرشوة.

C

### الامتناع عن دفع الإكراميات التسهيلية

يحظر عليك عرض أو دفع أي إكراميات للمسؤولين الحكوميين عند العمل لصالح سنجنتا. هذه الرسوم غير الرسمية الاسمية غرضها تحقيق أو تسريع أحد الإجراءات الروتينية التي يعد المسؤول ملزماً بأدائها، كإصدار تصريح يسمح مثلاً بمرور البضائع من الجمارك.

D

### لا نفرق بين الرشوة الحكومية والخاصة

لا نؤيد تقديم الرشاوى، سواء كانت لمسؤولين حكوميين أو لشركاء من القطاع الخاص أو لأفراد أسرهم.

E

### الاحتفاظ بسجلات المعاملات التجارية

عند قيامك بتوريد منتجات أو خدمات لسنجنتا، فإننا نطلب منك الاحتفاظ بسجلات تحريرية من هذا العمل. في بعض الأحيان، قد تطلب سنجنتا - أو الأطراف المعنية من قبلنا - الإطلاع على هذه السجلات لفحصها.

رغم أننا نقر بالنظر السائدة للهدايا واصناف الترفيه كأحد الجوانب المعترف بها في مزاوله العمل التجاري، إلا أنه المهم للغاية ألا تؤثر بشكل غير لائق، أو ألا يبدو أنها تؤثر بشكل غير لائق، على أي قرار من قرارات العمل.

إن الهدايا أو اصناف الترفيه التي تقدم في غياب أي مبرر واضح يخص العمل أو لغرض مشروع، والتي الهدف منها التأثير على قرارات العمل، أو الحصول على قرارات عمل، بطريقة غير لائقة تُعتبر رشوة. كافة أشكال الرشوة تحظرها سنجنتا.

عند مباشرة العمل مع سنجنتا أو لصالحها، يجب ألا تعرض على أي من موظفي سنجنتا أو المسؤولين الحكوميين أو غيرهم من الأطراف الأخرى بالنيابة عنا أي هدايا أو اصناف ترفيه تعد غير لائقة أو مبالغ فيها أو قد يتم النظر إليها باعتبارها ترمي للتأثير بشكل غير لائق على قرارات العمل.

إن سوء الاستغلال المتعمد لموارد الشركة لأغراض الإثراء الشخصي من جانب موظفي سنجنتا أو الغير يعد احتيالاً.

ولا تتساهل سنجنتا إطلاقاً مع أعمال الاحتيال أو مع التسرر عليها.

عندما تباشر العمل مع سنجنتا، فإننا نلزمك بدعم موقفنا المناهض للرشوة، ومساعدتنا في أي تحريات عن أي أعمال احتيالية مشتبه بها تخص نشاطنا أو تؤثر عليه.

يجب مباشرة كافة الأنشطة والمعاملات التجارية بطريقة تراعي المصالح العليا لسنجنتا.

لا يجوز لك تحقيق أي مآرب غير لائقة مستغلاً علاقاتك مع موظفي سنجنتا.

وبالمثل، لا يجوز لأي موظف من موظفي سنجنتا تحقيق مآرب شخصية بطريقة غير لائقة مستغلاً علاقته مع أي فرد أو مؤسسة أخرى.

نحن نباشر العمل فقط مع الغير من ذوي السمعة الطيبة والذين يباشرون أنشطة تجارية مشروعة، وبأموال تم التحصل عليها من مصادر مشروعة.

إن عليك الامتثال لكافة القوانين واللوائح المعمول بها التي تحظر غسيل الأموال. لا يجوز إساءة استعمال أنشطة سنجنتا التجارية لأغراض غسيل الأموال.

تسري قوانين المنافسة على كافة ترتيبات الأعمال، سواء كانت مكتوبة أو شفوية أو في أشكال أخرى. يحظر تثبيت السعر أو التواطؤ لترسية عطاءات على جهات محددة أو غيرها من السلوكيات المناهضة للمنافسة.

احرص على أن تتم أعمالك لصالح سنجنتا بأسلوب قائم على الشفافية والمنافسة، وأن كافة الممارسات التجارية تمثل بشكل كامل لقوانين المنافسة السارية حيثما تمت مزاولتها.

## 7- الالتزام بشروط العمل الآمن

نحن مُلزمون بالتأكد من سلامة موظفينا والامتثال لكافة قوانين ولوائح الصحة والسلامة السارية.

عندما تباشر العمل معنا، فإننا نطلب منك الامتثال لكافة قوانين الصحة والسلامة السارية، وتوفير ظروف عمل آمنة وبيئة عمل صحية للعاملين في كافة المواقع الواقعة تحت رقابتك.

## 8- الامتثال الى كافة المعايير البيئية

إننا نهدف للحد من الأثر البيئي لعملياتنا من خلال الامتثال لكافة القوانين السارية، والمبادئ التوجيهية الدولية والمعايير الصناعية.

عليك الامتثال لكافة القوانين والمبادئ التوجيهية والمعايير البيئية السارية المتعلقة بالعمليات التشغيلية، سواء في موقعك أو في مواقع سنجننا.

## 9-

### نحترم القيود التجارية والعقوبات الاقتصادية

نحن نتبع قوانين ولوائح القيود التجارية الدولية السارية، وتشمل ما يرتبط منها بالقيود الاقتصادية، والمتطلبات الجمركية وقيود التصدير. تشمل هذه المتطلبات أيضاً عدم المشاركة في أعمال المقاطعة أو غيرها من الممارسات التجارية المقيدة.

وبالمثل، فإننا نلزمك باحترام كافة القيود التجارية والعقوبات الاقتصادية.

## 11-

### نحترم الملكية الفكرية والمعلومات السرية

نحتفظ بملكيّتنا لكافة أشكال الملكية الفكرية التي نبدعها. عليك احترام حقوق الملكية الفكرية وحماية المعلومات السرية لسنجننا، ومعلومات العملاء والموظفين.

لا يجوز لك استخدام معلومات سنجننا وممتلكاتها (وتشمل المعدات والرسومات والمواصفات الفنية) إلا للأغراض التي قدمت لأجلها في الأصل.

عليك اتخاذ الخطوات المناسبة لحماية سرية وخصوصية المعلومات المملوكة لسنجننا والمحافظة عليها. ويشمل ذلك المحافظة عليها بشكل موثوق وفي أماكن عمل آمنة وعدم الكشف عنها للغير (من عملاء ومقاولي باطن الخ) بدون موافقة تحريرية مسبقة من سنجننا.

## 10-

### توريد الخامات بطريقة آمنة

نحن ملزمون بتوريد كافة الخامات المستخدمة في أعمالنا على نحو يتسم بالمسؤولية.

نطلب منك أن تتخذ نهجا مسؤولا بالمثل. وهذا يشمل تنفيذ سلسلة التوريد سياسات العناية الواجبة، والتأكد من أن المال الذي تدفعه للأخرين للمواد لا يذهب إلى الجماعات أو الأشخاص الذين ينتهكون قوانين العمل، والانخراط في العنف أو يشاركون في انتهاكات حقوق الإنسان

إننا نتخذ تدابير صارمة لحماية البيانات التي في عهدتنا.

يجب أن تحافظ على جميع المعلومات الشخصية والحساسة المتعلقة بشؤون الموظفين سينجنتا وشركاء الأعمال السرية وفقاً للمعايير خصوصية البيانات المعمول بها والمتطلبات التعاقدية.

يجب أن يتم نقل أو بيع أو تداول المعلومات الشخصية مع أطراف ثالثة أخرى

## -13

التزام وتمسك المقاولون  
بنفس المعايير المتبعة.

إننا نلزم مقاولي الباطن الذين يعملون لصالحنا بالحرص على الامتثال لمعاييرنا.

ونحن نطلب منك التأكد من أن أي مقاولين من الباطن تقوم بتوظيفهم لمباشرة العمل لصالح سينجنتا يمتثلون أيضاً لمعاييرنا. بالإضافة إلى ذلك، عليك إخطار سينجنتا تحريماً قبل الاستعانة بمقاولي الباطن، ويجب أن تكون الاستعانة بالمقاولين من الأمور المسموح بها صراحة في الاتفاقيات التعاقدية المبرمة بيننا.

كيفية الإبلاغ عن أي مشكلات  
أو مخاوف

إن سينجنتا تأخذ قضية الامتثال على محمل الجد. إذا كنت تشك في أحد الأشخاص لا يمتثل إلى مبادئ هذا الدليل، فالرجاء إخطارنا على الفور حتى يتسنى لنا بحث المألة.

يمكننا القيام بذلك من خلال إرسال رسالة بالبريد الإلكتروني إلى:

[syngenta.compliance@syngenta.com](mailto:syngenta.compliance@syngenta.com)

هل لديك أي  
استفسارات؟

نأمل أن يعطيك هذا الدليل فكرة واضحة عن الكيفية التي نودّ بها منك مزاوله العمل عند التعاون مع سينجنتا. إذا كانت لديك أي استفسارات، فالرجاء الاتصال بالموظف المسئول عن التواصل معك في سينجنتا أو على البريد الإلكتروني [syngenta.compliance@syngenta.com](mailto:syngenta.compliance@syngenta.com) وسوف نبذل أقصى ما في وسعنا لتقديم المساعدة.